

除非 朝霞有一天赶上晚霞



[除非 朝霞有一天赶上晚霞 下载链接1](#)

著者:[俄] 玛琳娜·茨维塔耶娃

出版者:南海出版公司

出版时间:2016-1-1

装帧:精装

isbn:9787544279994

天才诗人。——纳博科夫

在我们的世纪，没有比茨维塔耶娃更伟大的诗人了。/ 她总是把一切她要说的万物带到它们所能想象和表达的极致。在她的诗集和散文中，没有什么悬而未决或给人游移不定之感的。——布罗茨基

金子般的，无可比拟的天赋。——帕斯捷尔纳克

茨维塔耶娃将她的诗歌才华挥洒在心灵体验的圣坛上，带着对真正的浪漫的信仰，是生活情感的女祭司。她一直忠诚于那信仰，直至她生命的悲剧性的终局。——安妮·芬奇

本书是二十世纪俄罗斯著名女诗人玛丽娜·茨维塔耶娃的诗歌选集。茨维塔耶娃年少成名，一生饱经苦难，流亡欧洲多年，回国后在绝境中自缢。但即便在穷愁潦倒之际，在窘迫到只能在厨房写作的日子里，茨维塔耶娃的诗艺从未磨损。在悲剧性的命运中，茨维塔耶娃以情感浓挚激荡、技艺深湛的诗歌，展露出强大的灵魂图景，将事物推向所能表达的极限。她的诗歌中，广阔鲜活的意象、急促跳跃的破折号等等，无不带有她强烈个性的印记，直击人心。本书由著名俄语翻译家娄自良精心翻译，收录了茨维塔耶娃创作于不同时期的数十首出色诗作，涉及茨维塔耶娃一生中的多个诗歌主题：爱情、死亡、同时代人、传说、战争……其中包括著名的组诗《失眠》《献给捷克的诗》等。

作者介绍:

玛丽娜·茨维塔耶娃（1892—1941）

俄罗斯著名女诗人。生于莫斯科一个具有高度艺术教养的家庭，六岁开始写诗，十八岁出版第一部诗集。1922年起流亡欧洲，1939年回国，但不久丈夫被捕（后遭处决），女儿被流放，1941年在绝境中自缢。著有数百首抒情诗、十二部长诗、七部诗剧以及自传、回忆录、评论等，被公认为20世纪最伟大的俄罗斯诗人之一。

目录：“一条小路从山冈上向下伸展……”

“你踮着，挺像我的身影……”

“我的诗，写在年少的时光……”

“此刻我伏在床上……”

给外婆

“柔情缱绻……”

“怎会有这样的柔情……”

失眠

献给勃洛克的诗

“惨白的太阳和低低的、低低的浮云……”

“我要夺取你……”

“……我想与您同居”

“世界的漂泊在夜雾弥漫中开始……”

“与我们共度长夜的亲爱的旅伴啊！……”

唐璜——选自组诗

斯杰潘·拉辛

吉卜赛的婚礼

古老的爱情的迷雾

“喧闹的小树林……”

“原谅我吧，我的山冈！……”

“我是你笔下的一页……”
“仿佛左手和右手……”
“天使般的骑士……”
“头发上扎个红蝴蝶结！……”
“不，迷人的朋友……”
伪君子——选自组诗
寄语百年之后的你
“给我们讲讲春天吧！……”
“哦，我简朴的家！……”
“就这么走出家门，被烦恼所驱赶……”
“我在石板上写……”
我被钉在……
“诗篇和星座……”
“有的人是石雕，有的是泥塑……”
“在我珠泪滴落的地方……”
“即使我伸出手……”
弟子
致信使
女巫与少年
“在空寂的殿堂……”
诗人
哈姆雷特和良心的对话
布拉格的骑士
与元灵的交谈
“你的诗何用……”
“当我望着飘零的树叶……”
“向着蔚蓝的天空睁大眼睛……”
献给捷克的诗
· · · · · (收起)

[除非 朝霞有一天赶上晚霞_下载链接1](#)

标签

诗歌

茨维塔耶娃

俄罗斯

玛丽娜·茨维塔耶娃

诗

外国文学

苏俄文学

诺贝尔文学奖

评论

译笔精准无赘，再减少个别诗行叠词的使用频度就更好了。茨维塔耶娃近乎残酷般锐利的元气决定了她必然以一种无与伦比的直接完成表达。娄自良的版本试图保存的正是这种纯粹的直接性

这么美的诗，让人读得一身鸡皮疙瘩！“我的诗，写在年少的时光/那时，我还不懂得我是诗人”

忧郁的玛丽娜！

感觉诗还是要念出来才有味道。

篇篇都好。最喜欢的还是嵌进去书名的那首“但是，我的河流与你的河流，但是，我的手与你的手永难相聚，亲爱的，除非朝霞有一天赶上晚霞。”

评论里说翻译的好才买的，结果…真无语…感觉很烂。

天才。

娄自良先生译本新版

我的使命是变化，我的名字叫玛丽娜。我是大海上疏忽而逝的浪花。忧伤的玛丽娜。献给勃洛克的诗第5首。我的诗，好像名贵的美酒，自有风靡的时候。给我们讲讲春天吧！孙儿们对老太婆说。老太婆摇一摇头，这样回答；春天造孽呀，春天可怕。

“我爱你，度过了不眠的长夜/我思念你，度过了不眠的长夜——
这时，在克里姆林宫里/那些撞钟人正在醒来” “但是，我的河流与你的河流/但是，我的手与你的手/永难相聚，亲爱的，除非/朝霞有一天赶上晚霞”
在嘈杂摇晃的车厢里安静地默读，到中转站以后人越多起来的时候刚好读到这一首，眼前突然鲜亮起来，又觉得有点难过，这是永远触碰不到的人。

这个翻译家是个不会写诗的人吧！

茨维塔耶娃诗的翻译，喜欢陈耀球和娄自良多一些。

我的诗，写在年少的时光/那时，我还不懂得我是诗人

"你把多少可能，又把多少不可能带进了贪得无厌的黄泉？"
"除非朝霞有一天赶上晚霞" "且问流水 且问后代"
爱憎分明的天才诗人，玛丽娜·茨维塔耶娃！致敬！致敬！致敬！

1.感情处处炽热喷薄，语言时有重章复沓，每次以为一首诗行将结束之时，茨维塔耶娃还有绵长的幽叹，久久不散。2.她在许多地方吐露肯定自我，歌颂赞叹诗歌。3.破折号被她应用得如此巧妙，断裂的词句成为一种节奏，延长着张力。

她的诗啊 写得那样的早

激情四溢的花痴小少女也不得不遭遇无情的战争。我干嘛买这本书啊我一点都不喜欢orz

《我想和您同居》，这个题目的翻译雷到了我。可能对陈黎，王家新的翻译太喜爱了，先入为主吧。

一半儿生命？整个给你！

两天读完，翻译读来很舒服，没想到标题居然是一个粉丝对她的诗人偶像说的，可以说是她的私生活了。关于爱情的表达很简单，但也很罕见。

[除非 朝霞有一天赶上晚霞_下载链接1](#)

书评

文/文小妖

二十世纪俄罗斯最伟大的诗人玛丽娜·茨维塔耶娃1892年生于莫斯科，她自幼文学天赋极高，并在母亲的影响下，逐渐滋长了对诗歌的信念。少女时代就出版了人生中的第一本诗集。嫁给谢尔盖·埃夫隆，革命爆发时夫妻分离，好不容易相聚，几年后丈夫却以颠覆革命罪被处...

茨维塔耶娃，很早之前就听到过这个名字，很多朋友喜欢她的作品，我却一直没有机会拜读。一是接触诗歌的机会很少，感觉诗歌只适合静静的一个人倾听自己心跳声音的时候，静静的读出来，还有对俄罗斯的作家本身就不太了解，自然也不是很感兴趣。我也喜欢诗歌，喜欢那种含蓄的， ...

“如果灵魂生就有翼……” 为我打开俄罗斯灵魂深渊的，是谁？
列夫·托尔斯泰？陀斯妥耶夫斯基？契诃夫？果戈理？布尔加科夫？肖洛霍夫？不，不是他们。不是这些以小说家的身份被我所熟知的人——通过他们，我认识了俄罗斯。是另外一些人，一些诗人：普希金、勃洛克、叶赛宁...

这连绵的群山，何时是个尽头？

面色苍白的女王坐在莫斯科郊区的乡间森林边际，坐在一根倒伏的朽烂橡树根部，穿上玻璃与冰的裙子。她抹掉泪水：“不能让他看到我的悲伤与落魄。”

晨光杳渺，她一步紧过一步，赶赴千里之外的一次信使之约。

或许可以印证一次可能。松风凌厉， ...

歌唱，“从高音C开始” ○ 戈多

1941年是一个多事之秋。8月，在鞑靼自治共和国的小城叶拉堡市，玛丽娜·茨维塔耶娃经历了一生之中最为灰暗的生活，陷入了物...

http://jb.sznews.com/html/2016-01/23/content_3447888.htm

《除非朝霞有一天赶上晚霞》是二十世纪俄罗斯最伟大的诗人——玛丽娜·茨维塔耶娃《献给勃洛克的诗》中一首诗的结尾句，这首诗作于1916年5月7日。

《致勃洛克》和《致阿赫玛托娃》，及献给曼杰什坦姆的系列诗歌是...

“如果灵魂生就有翼……” 是谁，为我打开俄罗斯灵魂的深渊？

列夫·托尔斯泰？陀斯妥耶夫斯基？契诃夫？果戈理？布尔加科夫？肖洛霍夫？不，不是他们。不是这些以小说家的身份被我所熟知的人——通过他们，我认识了俄罗斯。是另外一些人，一些诗人：普希金、勃洛克、叶赛宁、...

作为20世纪最伟大的俄罗斯诗人之一，茨维塔耶娃的灵魂深处一定是开满鲜花的花园，或者是闪耀着钻石星光的夜空。如果你读了她的诗集《除非，朝霞有一天赶上晚霞》，那么你绝对会说出比我更丰富的比喻。

在这部诗集中，茨维塔耶娃的诗作带有明显的个人色彩：既是激情澎...

青春和爱情里的诗歌-评《除非 朝霞有一天赶上晚霞》 文/信实的精灵

在玛丽娜·伊万诺夫娜·茨维塔耶娃的自传中，茨维塔耶娃陈述道：“我对生活中的一切都是在诀别时才喜爱，而不是与之相逢时；都是在分离时才喜爱，而不是与之相融时；都...

[除非 朝霞有一天赶上晚霞_下载链接1](#)